

SZENE 36 • NUMMER 7

Ma nistax niġi

Montag in der Festwoche. Dein Kopf tut weh, dein Hals tut weh, dir ist gleichzeitig heiß und kalt. Du rufst Tonio an. Dafür hat er eine Liste: „1. Tee. 2. Bett. 3. Keine Katzen im Bett. 4. Die Ärztin anrufen.“

116 Wörter · 5 Übungen · Dauer: 15 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann mich krankmelden, sagen, wie es mir geht, und einfache Ratschläge verstehen.

Lena (Lukas) = ■ Tonio = O

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

Montagsmorgen in der Festwoche. Du wachst auf und kannst den Kopf kaum heben.

■ Ajma... Rasi tuġagħni. U għandi uġigħ fil-grizmejn.

■ Għandi s-sħana. Le, għandi l-bard. Inħossni ħażin ħafna.

■ Fejn hu l-mowbajl tiegħi?

Du rufst Tonio im Büro an.

■ Bongu, Tonio. Jien Lena (Lukas).

○ Id-disgħa nieqes kwart. Għaliex m'intix fl-uffiċċju?

■ Jien marida (marid). Illum ma nistax niġi.

○ Marida (Marid)? Kif tħossok?

■ Ma nħossnix tajjeb. Rasi tuġagħni, għandi uġigħ fil-grizmejn, u għandi s-sħana.

○ Trid tibqa' d-dar. Għandi lista.

○ L-ewwel: te. It-tieni: is-sodda. It-tielet: l-ebda qattus fis-sodda.

■ L-ebda qattus? Għaliex?

○ Għax ix-xagħhar tal-qtates ħażin għall-grizmejn.

○ Ir-raba': ċempel lit-tabib. Illum.

■ Grazzi, Tonio. U x-xogħol?

○ L-ebda xogħol, l-ebda imejl. Illum jien nagħmel ix-xogħol tiegħek.

○ Ċempel għada filgħodu. Fid-disgħa eżatt.

■ Fid-disgħa eżatt. Tajjeb, Tonio.

Du schaust auf deine Füße. Ċikku liegt darauf, warm und schwer.

■ Ċikku? X'qed tagħmel hawn?

■ Tonio jgħid: l-ebda qattus fis-sodda.

■ Imma int sħun ħafna...

Ċikku rührt sich nicht.

■ Mela tajjeb. Tista' tibqa'. Imma llum biss.

Tagħlaq għajnejk. Ċikku jibqa' fejn hu, sħun u tqil, u int tħossok ftit aħjar.

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • AZZJONIJIET

juġa'

wehtun

Was wehtut, ist das Subjekt; die Person steht in der Endung: rasi tuġagħni, mein Kopf tut weh. Fejn juġgħek? Wo tut es weh?

iħoss

sich fühlen

Mit Personenendung, wörtlich „ich fühle mich“: iħossni ħażin, ich fühle mich schlecht. Kif tħossok? Wie fühlst du dich?

jibqa'

bleiben

Ibqa' hawn: bleib hier. Bqajt id-dar: ich blieb zu Hause.

iċempel

anrufen

Ċempilli: ruf mich an. Die Person erhält lil: ċempilt lil Lucía, ich rief Lucía an.

DER KÖRPER • IL-ĠISEM**ras****Kopf**

Rasi: mein Kopf. Rasi tuġagħni: ich habe Kopfschmerzen (mein Kopf schmerzt mich).
Mehrzahl: rjus.

gerżuma**Hals**

Halsschmerzen: uġiġħ fil-grizmejn.

KLEINE WÖRTER • KLIEM ŻĠHIR**l-ewwel****zuerst**

L-ewwel ..., imbagħad ...: zuerst ..., dann Auch als Ordnungszahl: l-ewwel jum, der erste Tag.

WIE ICH MICH FÜHLE • KIF INHOSSNI?**marid****krank**

marid (m) · marida (f) · morda (pl).

BERUFE • XOGĦLIJET**tabib****Arzt/Ärztin**

Eine Frau: tabiba. Mehrzahl: tobba. Im Gespräch auch duttur.

tabiba**Ärztin**

HÖREN & VERSTEHEN

L1) WER SAGT DAS

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Għax ix-xagħar tal-qtates ħażin għall-grizmejn.

- ☐ A Tonio
- ☐ B Lena

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Mela tajjeb. Tista' tibqa'. Imma llum biss.

- ☐ A Weil Katzenhaare schlecht für den Hals sind.
- ☐ B Ich bin krank. Heute kann ich nicht kommen.
- ☐ C Na gut. Du darfst bleiben. Aber nur heute.

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Es ist Viertel vor neun. Warum sind Sie nicht im Büro?

- ☐ (A) Trid tibqa' d-dar. Għandi lista.
- ☐ (B) Id-disgħa nieqes kwart. Għaliex m'intix fl-uffiċċju?
- ☐ (C) Grazzi, Tonio. U x-xogħol?

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

- 1
-

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Għandi s-sħana. Le, għandi l-bard. Inħossni ħażin ħafna.
- ☐ Imma int sħun ħafna...
- ☐ Għax ix-xagħar tal-qtates ħażin għall-grizmejn.
- ☐ Jien marida. Illum ma nistax niġi.
- ☐ Ċempel għada filgħodu. Fid-disgħa eżatt.

SZENE 36 • WÖRTER

Ma nistax niġi

Ich kann nicht kommen

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



juġa'
wehtun



ras
Kopf



gerżuma
Hals



iħoss
sich fühlen



marid
krank



jibqa'
bleiben



iċempel
anrufen



tabib
Arzt/Ärztin

Wörter

juġa'

wehtun

Ajma... Rasi tuġagħni. U għandi uġiġħ fil-grizmejn.

ras

Kopf

Ajma... Rasi tuġagħni. U għandi uġiġħ fil-grizmejn.

gerżuma

Hals

Għax ix-xagħar tal-qtates ħażin għall-grizmejn.

iħoss	sich fühlen Marida? Kif tħossok?
marid	krank Marida? Kif tħossok?
jibqa'	bleiben Trid tibqa' d-dar. Għandi lista.
l-ewwel	zuerst L-ewwel: te. It-tieni: is-sodda. It-tielet: l-ebda qattus fis-sodda.
iċempel	anrufen Ir-raba': ċempel lit-tabib. Illum.
tabib	Arzt/Ärztin Ir-raba': ċempel lit-tabib. Illum.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION

W1) WAS BEDEUTET DAS?

Was bedeutet das?

1 l-ewwel

- ☐ A dreizehn
- ☐ B Nase
- ☐ C zuerst

2 marid

- ☐ A krank
- ☐ B aber
- ☐ C Park

3 iħoss

- ☐ A bitte
- ☐ B schrecklich
- ☐ C sich fühlen

4 juğa'

- ☐ A Stille
- ☐ B wehtun
- ☐ C spät

5 iĉempel

- ☐ A fünf
- ☐ B Sonntag
- ☐ C anrufen

6 ras

- ☐ A Kopf
- ☐ B Bier
- ☐ C links

W2) SICH KRANKMELDEN

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

tistax nistax marida

Bongu, Tonio. Jien _____. Illum ma _____ nīgi.

Bedeutung: Guten Morgen, Tonio. Ich bin krank. Ich kann heute nicht kommen.

inhossni thossok

Marida? Kif _____?

Bedeutung: Krank? Wie fühlen Sie sich?

tħossokx Rasek Rasi nħossnix

Ma _____ tajjeb. _____ tuġagħni.

Bedeutung: Ich fühle mich nicht gut. Mein Kopf tut weh.

tabib tibqa' jibqa' te

Trid _____ d-dar. U ċempel lit-_____.

Bedeutung: Sie müssen zu Hause bleiben. Und rufen Sie die Ärztin an.

fis-sodda It-tieni fil-sodda L-ewwel

_____: te. It-tieni: is-sodda. It-tielet: l-ebda qattus

_____.

Bedeutung: Erstens: Tee. Zweitens: Bett. Drittens: keine Katzen im Bett.

W3) DIE SUPPE IST NICHT FÜR DICH!

Fülle die Sprechblasen aus.



għaliġa għalik tħossok tħażin tajjeb griżmejn

Lina: Hello! Kif _____?

Lena: _____. Rasi tuġagħni, u għandi uġiġħ fil-griżmejn.

Lina: Hawn hi s-soppa. Tajba ħafna għall-_____.

Lena: Ċikku! Is-soppa mhux _____!

Bedeutung: 1. Hallo! Wie fühlst du dich?

2. Schlecht. Mein Kopf tut weh, und ich habe Halsschmerzen.

3. Hier ist etwas Suppe. Die ist sehr gut für den Hals.

4. Ċikku! Die Suppe ist nicht für dich!

W4) WIE FÜHLST DU DICH?

Ordne die Paare zu.

- | | |
|------------------------------|---|
| ① Inħossni ħażin. | ① Ein bisschen besser. |
| ② Għandi riħ. | ② Ich bin erkältet. |
| ③ Ma nħossnix tajjeb. | ③ Mir ist heiß. (Bei Krankheit: Ich habe Fieber.) |
| ④ Għandi s-sħana. | ④ Ich fühle mich nicht gut. |
| ⑤ Ftit aħjar. | ⑤ Ich habe Halsschmerzen. |
| ⑥ Rasi tuġagħni. | ⑥ Ich fühle mich schlecht. |
| ⑦ Għandi l-bard. | ⑦ Mein Kopf tut weh. |
| ⑧ Għandi uġigħ fil-grizmejn. | ⑧ Mir ist kalt. |

SZENE 36 • GRAMMATIK

Inħossni, tħossok

Sagen, wie du dich fühlst

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



Tonio fragt **Kif tħossok?** Wie fühlen Sie sich? Wörtlich: Wie fühlst du dich? Das Verb **iħoss**, er fühlt, nennt die Person zweimal: wie jedes Gegenwartsverb am Anfang und zusätzlich in einer Endung.

inħossni heißt also „ich fühle mich“, **tħossok** „du fühlst dich“.

Danach folgt, wie: **Inħossni ħażin.** Ich fühle mich schlecht. **Inħossni aħjar.** Ich fühle mich besser.

Iħoss: ICH FÜHLE, DU FÜHLST

Person	iħoss	Mit ma ... -x	Bedeutung
Singular			
jien	inħossni	ma nħossnix	ich fühle · ich fühle nicht
int	tħossok	ma tħossokx	du fühlst · du fühlst nicht
hu	iħossu	ma jħossux	er fühlt · er fühlt nicht
hi	tħossħa	ma tħossħiex	sie fühlt sich · sie fühlt sich nicht
Plural			
aħna	nħossuna	ma nħossuniex	wir fühlen · wir fühlen nicht
intom	tħossukom	ma tħossukomx	du fühlst · du fühlst nicht

Person	iħoss	Mit ma ... -x	Bedeutung
huma	iħossu hom	ma jħossu homx	sie fühlen · sie fühlen nicht

Die Endung nennt die Person noch einmal: **-ni** mich, **-ok** dich, **-u** sich (er), **-ha** sich (sie), **-na** uns, **-kom** euch, **-hom** sich (Mehrzahl). Vor dem verneinenden **-x** wird **-ha** zu **-hie-** und **-na** zu **-nie-**. Nach einem Vokal schreibt man **iħossu** mit **j**: **Ċikku jħossu tajjeb**. Bei **inħossni** entfällt **i**: **u nħossni**.

Kif tħossok?

Wie fühlst du dich?

Ma nħossnix tajjeb.

Ich fühle mich nicht gut.

Ġorġ iħossu għajjen filġhodu.

Ġorġ fühlt sich morgens müde.

In-nanna tħossha aħjar illum.

Oma fühlt sich heute besser.

Hitze, Kälte, Fieber und Erkältung „hat“ man mit **għand**, wie einen Schlüssel. **Għandi s-sħana**, mir ist heiß, heißt wörtlich „ich habe die Wärme“; bei einer kranken Person bedeutet es, dass sie erhöhte Temperatur hat. **Għandi l-bard**, mir ist kalt, heißt „ich habe die Kälte“. Die Endung von **għand** nennt wie in Modul 1 die Person.

ETWAS HABEN: GħANDI S-SĦANA

Beispiel	Bedeutung
Għandi s-sħana.	Mir ist heiß. Ich habe Fieber.
Għandi l-bard.	Mir ist kalt.
Għandek id-deni?	Haben Sie Fieber?
Għandu riħ.	Er ist erkältet.
Għandha uġiġħ fil-grizmejn.	Sie hat Halsschmerzen.
M'għandix deni.	Ich habe kein Fieber.

Eine dritte Möglichkeit ist ein Adjektiv, das dein Geschlecht übernimmt: Lukas sagt **Jien marid**, ich bin krank, Lena sagt **Jien marida**. Bei **għajjen**, **għajjena**, müde, gilt dasselbe. **bil-ġuħ**, hungrig, ist für beide gleich.

TIPP

Rasi tuġagħni, mein Kopf tut weh, lernst du vorerst als festen Ausdruck. In Szene 3 zerlegst du ihn mit der Ärztin.

Għandi s-sħana. Le, għandi l-bard.

Mir ist heiß. Nein, mir ist kalt.

Jien marida (**marid**), u nħossni għajjena (**għajjen**).

Ich bin krank und fühle mich müde.

Għandek riħ?

Bist du erkältet?

GRAMMATIK**G1) FINDE DIE WÖRTER**

Unterstreiche die Formen von iħoss, sich fühlen, an.

- 1 Kif tħossok? Tħossok aħjar?

Bedeutung: Wie fühlen Sie sich? Fühlen Sie sich besser?

- 2 Ma nħossnix tajjeb. Inħossni ħažin ħafna.

Bedeutung: Ich fühle mich nicht gut. Ich fühle mich wirklich schlecht.

- 3 Ġorġ iħossu tajjeb bil-lejl, imma ma jħossux tajjeb filgħodu.

Bedeutung: Ġorġ fühlt sich nachts gut, aber morgens fühlt er sich nicht gut.

- 4 Ella tħossha aħjar, imma Rita ma tħosshiex tajba.

Bedeutung: Ella fühlt sich besser, aber Rita fühlt sich nicht gut.

- 5 Aħna nħossuna tajbin. U intom, kif tħossukom?

Bedeutung: Wir fühlen uns gut. Und ihr beide, wie fühlt ihr euch?

- 6 Tonio u Ġorġ iħossuhom għajjenin, u ma jħossuhomx kuntenti.

Bedeutung: Tonio und Ġorġ fühlen sich müde und nicht glücklich.

G2) DIE PASSENDE PERSON

Wähle das passende Wort für die Lücke.

- 1 Jien _____ ħażin.

- ☐ A tħossok
- ☐ B iħossu
- ☐ C inħossni

Bedeutung: Ich fühle mich schlecht.

- 2 Kif _____ illum?

- ☐ A tħossha
- ☐ B tħossok
- ☐ C inħossni

Bedeutung: Wie fühlst du dich heute?

3 Ġorġ _____ għajjen.

- ☐ A tħossha
- ☐ B inħossni
- ☐ C iħossu

Bedeutung: Ġorġ fühlt sich müde.

4 Ella _____ aħjar.

- ☐ A tħossha
- ☐ B tħossok
- ☐ C iħossu

Bedeutung: Ella fühlt sich besser.

5 Aħna _____ tajbin.

- ☐ A nħossuna
- ☐ B iħossuhom
- ☐ C tħossukom

Bedeutung: Wir fühlen uns gut.

6 Ella u Ġorġ, kif _____?

- ☐ A tħossukom
- ☐ B nħossuna
- ☐ C iħossuhom

Bedeutung: Ella und Ġorġ, wie fühlt ihr euch?

7 It-tfal _____ għajjenin.

- ☐ A nħossuna
- ☐ B iħossuhom
- ☐ C tħossukom

Bedeutung: Die Kinder fühlen sich müde.

8 Marija _____ kuntenta.

- ☐ A iħossu
- ☐ B tħossha
- ☐ C tħossok

Bedeutung: Marija fühlt sich glücklich.

9 Illum _____ aħjar.

- ☐ A inħossni
- ☐ B iħossu
- ☐ C tħossok

Bedeutung: Heute fühle ich mich besser.

10 Int marida? Kif _____?

- ☐ A tħossha
- ☐ B inħossni
- ☐ C tħossok

Bedeutung: Sind Sie krank? Wie fühlen Sie sich?

G3) NICHT GUT: MA ... -X

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Ma _____ tajjeb.

- ☐ A nħossni
- ☐ B nħossnix
- ☐ C tħossokx

Bedeutung: Ich fühle mich nicht gut.

2 Ma _____ tajjeb?

- ☐ A tħossokx
- ☐ B tħossok
- ☐ C nħossnix

Bedeutung: Fühlst du dich nicht gut?

3 Ġorġ ma _____ tajjeb filgħodu.

- ☐ A jħossux
- ☐ B tħosshiex
- ☐ C jħossu

Bedeutung: Ġorġ fühlt sich morgens nicht gut.

4 Rita ma _____ tajba llum.

- ☐ A tħossha
- ☐ B tħosshiex
- ☐ C jħossux

Bedeutung: Rita fühlt sich heute nicht gut.

5 Aħna ma _____ għajjenin!

- ☐ A nħossuna
- ☐ B nħossuniex
- ☐ C tħossukomx

Bedeutung: Wir fühlen uns nicht müde!

6 Intom ma _____ tajbin?

- ☐ A tħossukom
- ☐ B nħossuniex
- ☐ C tħossukomx

Bedeutung: Fühlt ihr beide euch nicht gut?

7 Tonio u Ġorġ ma _____ tajbin.

- ☐ A tħossukomx
- ☐ B jħossuhomx
- ☐ C jħossuhom

Bedeutung: Tonio und Ġorġ fühlen sich nicht gut.

G4) EIN MONTAG IM BETT

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

il-sħana s-sħana Tħossok Inħossni

_____ ħāzin ħafna. Għandi _____.

Bedeutung: Ich fühle mich sehr schlecht. Mir ist heiß.

nħossnix tħossokx

Ma _____ tajjeb? Trid tibqa' d-dar.

Bedeutung: Sie fühlen sich nicht gut? Sie müssen zu Hause bleiben.

tħossok jħossux tħossha tħosshiex

Ella _____ aħjar illum, imma Rita ma _____ tajba.

Bedeutung: Ella fühlt sich heute besser, aber Rita fühlt sich nicht gut.

għandu għandha nħossuna tħossukom

Aħna _____ tajbin, imma n-nanna _____ riħ.

Bedeutung: Wir fühlen uns gut, aber Oma hat eine Erkältung.

jħossux għandkom jħossuhomx għandhom

Tonio u Lina ma _____ tajbin: _____ il-bard.

Bedeutung: Tonio und Lina fühlen sich nicht gut: Ihnen ist kalt.

G5) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

1

illum?

tħossok

Kif

Bedeutung: Wie fühlst du dich heute?

2 tajjeb nħossnix Ma illum.

Bedeutung: Ich fühle mich heute nicht gut.

3 rasi tuġagħni. Għandi s-sħana, u

Bedeutung: Mir ist heiß, und mein Kopf tut weh.

4 Ġorġ għajjen iħossu filgħodu.

Bedeutung: Ġorġ fühlt sich morgens müde.

5 Intom, tħossukom? kif

Bedeutung: Ihr beiden, wie fühlt ihr euch?

- 6 tħossukomx tajbin? Intom ma

Bedeutung: Fühlt ihr beide euch nicht gut?

- 7 nħossuniex Aħna għajjenin! ma

Bedeutung: Wir fühlen uns nicht müde!

- 8 u iħossuhom Tonio Ġorġ tajbin.

Bedeutung: Tonio und Ġorġ fühlen sich gut.

- 9 Rita llum. tħosshiex tajba ma

Bedeutung: Rita fühlt sich heute nicht gut.

G6) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Tonio fragt, wie du dich fühlst. Du fühlst dich wirklich schlecht.

Du sagst:

- ☐ A Tħossok ħāzin ħafna.
- ☐ B Inħossni ħāzin ħafna.
- ☐ C Iħossu ħāzin ħafna.

2 Du zitterst unter zwei Decken. Sag, dass dir kalt ist. Du sagst:

- ☐ A Jien il-bard.
- ☐ B Għandi l-bard.
- ☐ C Għandi s-sħana.

3 Frage Ġorġ, wie er sich fühlt. Du sagst:

- ☐ A Kif iħossu, Ġorġ?
- ☐ B Kif inħossni, Ġorġ?
- ☐ C Kif tħossok, Ġorġ?

4 Du rufst im Büro an. Du bist krank und kannst heute nicht kommen. Du sagst:

- ☐ A Jien marida. Illum nista' niġi.
- ☐ B Int marida. Illum ma tistax tiġi.
- ☐ C Jien marida. Illum ma nistax niġi.

5 Marija sagt dir, dass Ella sich heute besser fühlt. Marija sagt:

- ☐ A Ella tħossha aħjar illum.
- ☐ B Ella nħossni aħjar illum.
- ☐ C Ella tħossok aħjar illum.

6 Ella sagt dir, dass sie und Ċikku sich nicht müde fühlen. Ella sagt:

- ☐ A Aħna ma nħossuniex għajjenin.
- ☐ B Aħna ma nħossnix għajjenin.
- ☐ C Aħna ma tħossukomx għajjenin.

7 Sag Tonio, dass du dich nicht gut fühlst. Du sagst:

- ☐ A Ma nħossnix tajjeb.
- ☐ B Ma tħossokx tajjeb.
- ☐ C Mhux inħossni tajjeb.